

نگاهی به ترانه‌های مقاومت

نغمه خون



ایمان عظیمی
خبرنگار

موسیقی جلوه بارز و مهمی از زندگی فلسطینیان است که به‌واسطه آن ندای مظلومیت‌خودرادرگوش جهانیان فریادمی‌زنند.درحقیقت‌موسیقی‌در فلسطین ودیگرپرچم‌داران‌مفهومی‌به‌اسم‌مقاومت،‌به‌مثابه‌سلاحی‌فرهنگی‌عمل‌می‌کنند و غبار فراموشی را از قبله اول مسلمانان می‌زداید. شاید فلسطینیان و بالخصوص مردم مظلوم غزه در مواجهه با رژیم کودک‌کش صهیونیستی دست بالا را لاف‌لاقل از نظر نظامی نداشته باشند ولی در عرصه نمادین و مطرح کردن ایستادگی‌شان در برابر پیروان دجال، دست بالا را از آن خود کرده‌اند. موسیقی شعر و به‌طور کل، موسیقی با زندگی عرب عجین شده و نمی‌توان این مردم را لحظه‌ای دور از کلام شعر و موسیقی تصور کرد. موسیقی شعر در ترانه مقاومت همان رستاخیز واژه‌هاست و رکن سازنده ترانه مقاومت را شکل می‌دهد. ارزش واژه‌ها در موسیقی عرب اگر از ملودی ترانه‌ها بیشتر نباشد به‌هیچ‌عنوان کم‌تر نیست. عیش و طرب به‌عنوان دو مساله اساسی در شعر و موسیقی اعراب از دیرباز تا کنون مطرح بوده ولی در موسیقی اعتراضی و مقاومت هرچند ملودی هم‌نوا با شعر جلو می‌رود و گاه جنبه ریتمیک هم به خود می‌گیرد ولی معنا دچار دگرگونی و استحاله شده و راهی جدا از آنچه پیش‌تر بود را درپیش گرفته است. حضور مداوم جولیا پطروس، خواننده مشهور لبنانی در دایره موسیقی مقاومت را می‌توان به‌عنوان

اشعار شاعران عرب درباره فلسطین

طنین آزادی و مقاومت



مریم فضالی
خبرنگار

با شهادت اسماعیل هنیه، رئیس دفتر سیاسی حماس در قلب تهران، فیلم‌ها و ویدئوهایی مختلفی منتشر شد. درکنار فیلم‌هایی که از قرآن خواندن هنیه، دیدارها با مردم مظلوم فلسطین و اقتداری که در شنیدن خبر شهادت سه فرزند و سه نواش داشت، فیلم دیگری هم منتشر و در فضای مجازی دست‌گردان شد. در این فیلم اسماعیل هنیه در یکی از همایش‌های حماس شعری از سلیم عبدالقادر، شاعری سوریه‌ای می‌خواند. مضمون و معنای این شعر چنین بود:

فلسطین در شعر عرب

فلسطین و مقاومت مردم این سرزمین مقدس، همواره موضوعی بوده که برای شاعران آزادیخواه، الهام‌بخش بوده و در اشعارشان از آن استفاده کرده‌اند. در اشعاری که برای فلسطینی‌ها سروده شده، مضامینی همچون درد و رنج آوارگان، اشغالگری رژیم اسرائیلی، مقاومت مردم فلسطین و آرزوی بازگشت فلسطینی‌ها به خانه‌هایشان نقش پرزنگی دارد. شعرهایی که درباره فلسطین سروده شده، نه‌تنها فومی اعتراضی به رژیم صهیونیستی است، بلکه سندی بر مبارزه و مقاومت مردم فلسطین هم حساب می‌شود. در ادامه اشعار برخی شاعران عرب را که درباره شهدای فلسطینی سروده‌اند، آورده‌ایم.

غریب حکیمان

محمود درویش از نظر فلسطینی‌ها و آزادیخواهان جهان شاعری ملی حساب می‌شود. اشعار درویش پر از احساسات عمیق و توصیف‌های زیبایی از فلسطین است و به زبان‌های مختلف ترجمه شده است. در یکی از اشعارش که به نام «داد خواهی» نوشته شده، توصیفی از شرایط زندگی در فلسطین دارد:

«ما در سرزمین خود

تبعیدی هستیم

تا یوت‌مان را بر دوش می‌بریم

و در سبگ‌مان به خودمان دل‌داری می‌دهیم.»

یک نمونه متاخر مورد ارزیابی و بررسی قرار داد. جولیا پطروس ترانه معروف «وین المالیین» را به‌همراه سوسن الحمامی و امل عرفه در سال ۱۹۸۹ منتشر کرد و در آن به صراحت با محکومیت تام و تمام رژیم غاصب صهیونیستی و همینطور کنایه به حکمرانان عرب منطقه، انفعال دولت‌هایشان را در برخورد با اسرائیل به روی‌شان زد. ملودی ساز و همچنین شاعر این ترانه اهل کشور لیبی بودند و به تناسب جغرافیای پراشوب خود خطر اسرائیل را به خوبی درک می‌کردند. در نسخه اجرای زنده این ترانه در کنسرت ضنبیه، موسیقی با شور حماسی بیشتری شروع به نواختن می‌کند و اورتور (پیترو) آن نسبتاً طولانی است. هنگامی که پطروس اولین کلمات را به زبان می‌آورد، درمی‌یابیم قرار نیست با فرم استعاری و نمادپردازی‌های رایج در موسیقی اعتراضی سرگرم شویم. او بدون تلف کردن وقت خود و مخاطبانش وارد ماجرای ما و رژیم غاصب می‌شود و گروه کُر هم لحظه‌ای از همراهی با این خواننده باز نمی‌ایستد. گروه سازهای زهی نیز در این میان شور و جسامتی که مخاطب عرب از یک موسیقی حماسی و معترض می‌خواهد را به او انتقال می‌دهد و ترانه وین المالیین را به فرم رجزخوانی نزدیک می‌کند. زبان موسیقی در دنیا چه در قالب ترانه‌نویسی و چه در قالب ملودی و تنظیم به سمت سهل‌الوصول‌تر شدن پیش‌رفت است و مخاطب امروزی دیگر زبان شعری مملو از استعاره و نمادپردازی را همچون سابق نمی‌پسندد، چون سبک زندگی اجتماعی آدمیان در دوره‌ای که ما در آن زیست می‌کنیم همه چیز را تحت نفوذ خود قرار داده و حرف راست را باید هم‌طراوت که هست زز و از روده‌دزازی زبان هم

جلوگیری به عمل آورد. اگرچه موسیقی وین المالیین در فاز ملودی و به‌خصوص تنظیم، پیرروصدا و شلوغ است و ازکستر حجیمی هم آن را نمایندگی می‌کند اما در رابطه با متن ترانه نمی‌توان با صراحت به منتع بودن مفاهیم جاری در آن رای داد. مساله فلسطین و اسرائیل به‌عنوان دشمن حریت و آزادگی آفتدر برای جوامع اسلامی و مردم کشورهای منطقه بازو مشخص است که نمی‌توان به‌گونه دیگری با آن روی‌رو شد. در زمانی که مومنت مورد تهاجم قرار گرفته زبان کنایه و اشاره به کار نمی‌آید و شاعرش علی الکیلاتی هم مشخص است که اهمیت چنین نکته‌ای را خیلی خوب درک کرده است.

در نمونه‌ای دیگر می‌توان به قطعه موسیقی «تلک قضیه» اشاره کرد که در عین سادگی در تنظیم، جسارت خاص و زیانزوی در انتقال حرف خود به شنونده‌اش دارد و زبان شعری‌اش به‌صورت مستقیم استانداردهای درگانه موجود در مورد مساله فلسطین و اسرائیل را با یک زندی خاص و کم‌نظیر بیان می‌کند و حرفش را بی‌لکت می‌زند. در عربی برای اشاره به مساله فلسطین و اسرائیل از عبارت «قضیه فلسطین» استفاده می‌شود. بند آلت‌رنایو تراک کاپوئگی، اهل کشور مصر از سال ۲۰۰۳ میلادی فعالیتش را آغاز کرده است. طنین معروفیت این ترانه زمانی به گوش مردم جهان رسید که وکالیستش، امیر عبید تصمیم به اجرای آن در فستیوال فیلم الجزیره گرفت. در این قطعه ملودی وکال دست بالا را دارد و نت‌هایی که به‌واسطه گیتار نواخته می‌شود در زیر صدای خواننده، مفهومی که وی به دیگری انتقال می‌دهد را نمایندگی می‌کند. این دو قطعه موسیقی نمونه‌های متاخری از

قهرمانی تازه برای شاعران عرب

عجیب نیست که شهید اسماعیل هنیه وقتی از حماسه نبرد و شهادت می‌گوید، در کلام و تعابیر و شعر بهره بگیرد، زبان عرب با شعر درهم آمیخته شده و بعد از شهادت این شهید فلسطینی، شعرهایی در رسای این شهید سروده شده است. معاذ الجنید شعری با اسم «پدر شهدا» به بهانه شهادت اسماعیل هنیه سروده که در بخش‌هایی از این شعر آمده است:

«اگر تیکه‌تیکه شوم و سلول به سلول تنم تجزیه شود

هرگز اعتراف نخواهم کرد که اسرائیل یک کشور است حتی اگر در کشورم فقط یک سرباز خواهد بود.»

در ادامه شعر، اسامی گروه‌های مقاومت مانند حشدالشعبی در عراق، حزب‌الله در لبنان، سپنها پاسداران در ایران و انصارالله در یمن آورده شده است:

«برای تو ای شهید بیت‌المقدس از خون ما

از الانصار و الحشد

از سربازان حزب‌الله و سپها

موسیقی مقاومت به‌شمار می‌آیند که بیش از دیگر ترانه‌ها شنیده شده و مردمی از سراسر دنیا با آنها ارتباط گرفته‌اند ولی با جست‌وجویی اجمالی در فضای اینترنت می‌توان نمونه‌های دیگری از این آثار را پیدا کرد، شنید و حتی با دید کارشناسانه مورد ارزیابی قرار داد. اینطور به‌نظر می‌رسد که در موسیقی مقاومت، متن به صناعات و ابزار آن ترجیح داده می‌شود و ملودی در چپ‌نره معانی‌گرفنار می‌شود ولی لاف‌لاقل در دو نمونه‌ای که مابیش‌تر ذکر کردیم، این رویه پی گرفته نشده است. در مورد قطعه تلک قضیه می‌توان به جایگاه متن موسیقی مقاومت و همچنین تاثیر محیط به این باور دست یافت که شنونده تحت تاثیر عوامل محیطی قرار می‌گیرد و موزیسین با انگشت گذاشتن بر روی عناصر آشنا متن کلامش را قوام می‌دهد و شنونده را اقناع می‌کند. همین رویه است که می‌تواند فرهنگ مقاومت را به میانجی موسیقی برساند کند. لفاظی در موسیقی اعتراضی ایران و استفاده از صناعات ادبی در متن ترانه جایگاه ویژه‌ای داشت و گروه کر نیز به‌خصوص در ترانه‌هایی که فرهاد در آن دوران می‌خواند تاکید و همراهی می‌کردند. اما در موسیقی متاخر مقاومت در مورد موضوع مشخصی همچون فلسطین از طرف هنرمندان عرب چنین اتفاقی رخ نمی‌دهد و لفاظی و استفاده از صناعات ادبی چندان کاربرد پیدا نمی‌کند چون این صراحت بی‌حدوحصر لهجه است که بیش از هر زمان دیگری به کاره‌رمند می‌آید و مخاطبان را از گوشه و کنار دنیا به‌وسیله زبان شعری نسبت به آنچه در غزه و فلسطین می‌گذرد رویه‌رو می‌کند. درحقیقت زبان انتزاعی و حتی تکنیک در دهه‌های گذشته، جایش را به سادگی بخشیده است.

که پاسخ از ما با هم می‌آید

و با پاسخ ما آنها نابود می‌شوند

ای هنیه به اطمینان به بهشت بگو:

اسرائیل بعد از من ناپدید خواهد شد.»

احمد بلالی، دیگر شاعری است که برای غم و مظلومیت این شهید شعر سروده است. این شاعر یمنی در شعر به شهادت پسران هنیه اشاره کرده و سروده است:

«هر چیزی که افراد بزرگ به آن دست می‌یابند

در آسمان‌ها وقتی خون جاری می‌شود

هر چیزی که از فداکاری به دست می‌آورد

برخاست و آسمان او را در آغوش گرفت

کاش می‌دانستم چه چیز دیگری آنجاست

والدین و فرزندان خود را وقف می‌کنند

کاش می‌توانستم حسن زندگی چگونه است و در آن چگونه

است.»

از خیابان‌هایی که نام‌های عبری دارند!»

گل‌سرخ‌ای ز زیر ویرانه‌ها

سعاد صباح، شاعره کویتی است که اشعار بسیاری درباره فلسطین سروده است. صباح در شعری که سروده به ظلم‌هایی که در طول تاریخ به عرب‌ها شده اعتراض کرده. او در این شعر خود را از منتظران حضرت مهدی (عج) می‌داند که با ظهورش ظلم برچیده می‌شود:

«آیا ممکن است قلب من

مثل تکه‌ای چوب بپخشد؟

آیا ممکن است خودم را از میان اعراب

خط بزنم!؟

من پیوسته منتظر خواهم ماند

منتظر مهدی که می‌آید

و در چشمانش پرنده آواز می‌خواند

و ماه می‌درخشد

و باران می‌بارد!

من منتظر بهشت

و رای سراب‌ها خواهم بود

و پیوسته منتظر می‌مانم

منتظر گل‌سرخ

که از زیر ویرانه‌ها خواهد شکفت!«

او با شعرهای احساسی و سیاسی‌اش سعی می‌کند صدای اعتراض و فریاد علیه ظلم وستم باشد. در اشعار قبانی، فلسطین و به‌ویژه قدس، یکی از موضوعات پرتکرار است. شاعر از قدس به‌عنوان آرمان شهری یاد می‌کند که روزگاری محل قدم زدن پیامبران بود و حالا در میان خون و آتش نفس می‌کشد.

«ای قدس!

چنان گریستم که اشک‌هایم خشکید

چندان نیایش کردم که شمع‌ها خاموش شد

چندان به رکوع رقم که بیش طاقتم نمانده است

در تو از محمد(ص) پرسیدم…

و از مسیح

ای قدس! ای شهری که رایحه پیامبران (ع) را می‌پراکند

ای کوتاه‌ترین راه میان آسمان و زمین.»

قبانی در انتهای شعر با لحنی حماسی از روزهایی می‌خواند که آرزوی هر فلسطینی است:

«از زنج حسین می‌آییم…

از اندوه فاطمه زهرا…

از آحد می‌آییم و از بدز…

و از غم‌های کربلا…»

می‌آییم برای تصحیح تاریخ و اشیا

و برای پاک کردن حروف

هم‌قدم با مرگ

محمود درویش، پس از رخداد ترور و شهادت غسان کنفانی، نویسنده و روزنامه‌نگار فلسطینی قصیده بلندی سرود. او در این شعر که با نام «غریب حکیمان و حکمت غریبان» است، فلسطینی بودن را همراه با مرگ تعریف می‌کند. از نظر درویش، فلسطینی بودن یعنی انس و تعامل با مرگ. سایه مرگ همیشه روی زندگی فلسطینی‌ها احساس می‌شود. ترجمه بندهایی از این قصیده این است:

«هنگامی که می‌گویم فلسطین… از چه چیزی صحبت می‌کنیم؟

آیا تا پیش از این به آن اندیشیده بودیم؟

امروز دیگر می‌دانیم

فلسطینی بودن یعنی انس با مرگ

یعنی تعامل با مرگ

یعنی ثبت‌نام در خون غسان کنفانی
پاره‌های تن تو این تکه‌گوشت‌های سوخته بر درود یوار نیستند
عکا و حیفا و قدس و طبریه و یافا هستند
و خوشا آن تنی که پاره‌هایش شهرها باشند
چقدر به وطن می‌مانی.»

سرزمین آشتی و زیتون

نزار قبانی، شاعری سوریه‌ای است اما مینهنش را محدود به زادگاهش نکرده و برای تمام جهان عرب و به‌خصوص فلسطین شعر سروده است.

آگهی قانون تعیین تکلیف وضعیت اراضی و ساختمان‌های فاقد سند رسمی
نظر به دستور مواد ۳ و ۳ قانون تعیین تکلیف وضعیت اراضی و ساختمان‌های فاقد سند رسمی مصوب ۱۳۹۰/۹/۲۰ و برابر رای ۱۳۹۰/۶/۲۰۰۵۴۸۴ و مورخ ۱۴۰۳/۰۳/۱۴ هیات قانون تعیین تکلیف موضوع ماده یک قانون مذکور مستقر در واحد ثبتی چjestان تصرفات مالکانه و بلامعارض متقاضی آقای/خانم فاطمه آهنگری فرزند عباس نسبت به ششدانگ یک قطعه زمین با کاربری زراعی به مساحت ۲۰۳/۴ مترمربع به شماره پلاک ۱۲۹۶ فرعی از ۳۳ اصلی واقع در کردآباد بخش ۱۱ خریداری شده از آقای مصطفی سیارو محمدرضامحمودیان اصل مالک رسمی محرزگردیده است. لذا به موجب ماده ۳ قانون تعیین تکلیف وضعیت ثبتی اراضی و ساختمان‌های فاقد سند رسمی و ماده ۱۳ آیین‌نامه مربوطه این آگهی در دو نوبت به فاصله ۱۵ روز از طریق این روزنامه و محلی/سراسری در شهرها منتشر و در روستاها رای هیات الصاق تا در صورتی که اشخاص ذی نفع به آرای اعلام‌شده اعتراض داشته باشند باید از تاریخ انتشار اولین آگهی و در روستاها از تاریخ الصاق در محل تا دوامه اعتراض خود را به اداره ثبت محل وقوع ملک تسلیم و رسیدا اخذ نمایند. معترض باید ظرف یک ماه از تاریخ تسلیم اعتراض مبادرت به تقدیم دادخواست به دادگاه عمومی محل نماید و گواهی تقدیم دادخواست به اداره ثبت محل تحویل دهد که در این صورت اقدامات ثبت موقوف به ارائه حکم قطعی دادگاه است و در صورتی که اعتراض در مهلت قانونی واصل نگردد یا معترض، گواهی تقدیم دادخواست به دادگاه عمومی محل را ارائه نکند اداره ثبت مبادرت به صدور سند مالکیت می‌نماید و صدور سند مالکیت مانع از مراجعه متضرر به دادگاه نیست.
تاریخ انتشار نوبت اول: ۱۴۰۳ / ۰۴ / ۲۰ - تاریخ انتشار نوبت دوم: ۱۴۰۳ / ۰۵ / ۱۴
میم الف: ۱۷۵۶۱۵۳
عین‌اله تیموری - رئیس اداره ثبت اسناد و املاک چjestان

آگهی موضوع ماده ۳ و ماده ۱۳ آیین‌نامه قانون تعیین تکلیف وضعیت ثبتی اراضی و ساختمان‌های فاقد سند رسمی
نظر به دستور مواد ۳ قانون تعیین تکلیف وضعیت اراضی و ساختمان‌های فاقد سند رسمی مصوب ۱۳۹۰/۹/۲۰ املاک متقاضیانی که در هیات متقاضی ماده یک قانون مذکور مستقر در واحد ثبتی امل مورد رسیدگی و تصرفات مالکانه و بلامعارض آنان محرزورای لازم صادرگردیده جهت اطلاع عموم به شج ذیل آگهی می‌گردد:
املاک متقاضیان واقع در بخش سه ثبت امل- دهستان دشت‌سر ۳۳- اصلی (قریه بازیراکا)
۱۰۶۹۶ فرعی از ۶۲۳ فرعی مجزی شده از ۱۰ فرعی آقای نورعلی مهدوی در ششدانگ عرصه یک قطعه زمین با کاربری باغی نوع یک به مساحت ۱۶۴/۱ مترمربع خریداری شده بلاواسطه از علی میزایی ومع‌الواسطه از پرویز علی‌زاده و مالک رسمی فرشید خاتزاد.
لذا به موجب ماده ۳ قانون تعیین تکلیف وضعیت ثبتی اراضی و ساختمان‌های فاقد سند رسمی وماده ۱۳- آیین‌نامه مربوطه این آگهی در دو نوبت به فاصله ۱۵ روز از طریق روزنامه محلی و کثیرالانتشار در شهرها منتشر و در روستاها رای هیات الصاق تا در صورتی که اشخاص ذی نفع به آرای اعلام‌شده اعتراض داشته باشند باید از تاریخ انتشار اولین آگهی در روستاها از طریق الصاق در محل تا دوامه اعتراض خود را به اداره ثبت محل وقوع ملک تسلیم و رسیدا اخذ نمایند. معترض باید ظرف یک ماه از تاریخ تسلیم اعتراض مبادرت به تقدیم دادخواست به دادگاه عمومی محل نماید و گواهی تقدیم دادخواست به اداره ثبت محل تحویل دهد که در این صورت اقدامات ثبت موقوف به ارائه حکم قطعی دادگاه است و در صورتی که اعتراض در مهلت قانونی واصل نگردد یا معترض گواهی تقدیم دادخواست به دادگاه عمومی محل ارائه نکند اداره ثبت مبادرت به صدور سند مالکیت می‌نماید و صدور سند مالکیت مانع از مراجعه متضرر به دادگاه نیست.
تاریخ انتشار نوبت اول: ۱۴۰۳/۰۵/۱۴
تاریخ انتشار نوبت دوم: ۱۴۰۳/۰۵/۲۰
میم الف: ۱۷۶۰۶۲۷
حسن صالحی - رئیس اداره ثبت اسناد و املاک امل

آگهی قانون تعیین تکلیف وضعیت اراضی و ساختمان‌های فاقد سند رسمی
نظر به دستور مواد ۳ و ۳ قانون تعیین تکلیف وضعیت اراضی و ساختمان‌های فاقد سند رسمی مصوب ۱۳۹۰/۹/۲۰ و برابر رای ۱۳۹۰/۶/۲۰۰۵۴۸۴ و مورخ ۱۴۰۳/۰۳/۱۴ هیات قانون تعیین تکلیف، موضوع ماده یک قانون مذکور مستقر در واحد ثبتی چjestان تصرفات مالکانه و بلامعارض متقاضی آقای/خانم پرویز صالحی فرزند عادل آقا نسبت به ششدانگ یک قطعه زمین با کاربری زراعی به مساحت ۲۲۲/۱۴ مترمربع به شماره پلاک ۵۷۶ فرعی از ۱۰۰ اصلی واقع در قریه نعمت‌آباد بخش ۱۱ خریداری شده از آقای/ خانم نوید روحانی مالک رسمی محرز گردیده است. لذا به موجب ماده ۳ قانون تعیین تکلیف وضعیت ثبتی اراضی و ساختمان‌های فاقد سند رسمی و ماده ۱۳ آیین‌نامه مربوطه این آگهی در دو نوبت به فاصله ۱۵ روز از طریق این روزنامه و محلی/ سراسری در شهرها منتشر و در روستاها رای هیات الصاق تا در صورتی که اشخاص ذی نفع به آرای اعلام‌شده اعتراض داشته باشند باید از تاریخ انتشار اولین آگهی و در روستاها از تاریخ الصاق در محل تا دو ماه اعتراض خود را به اداره ثبت محل وقوع ملک تسلیم و رسیدا اخذ نمایند. معترض باید ظرف یک ماه از تاریخ تسلیم اعتراض مبادرت به تقدیم دادخواست به دادگاه عمومی محل نماید و گواهی تقدیم دادخواست به اداره ثبت محل تحویل دهد که در این صورت اقدامات ثبت موقوف به ارائه حکم قطعی دادگاه است و در صورتی که اعتراض در مهلت قانونی واصل نگردد یا معترض، گواهی تقدیم دادخواست به دادگاه عمومی محل را ارائه نکند اداره ثبت مبادرت به صدور سند مالکیت می‌نماید و صدور سند مالکیت مانع از مراجعه متضرر به دادگاه نیست.
تاریخ انتشار نوبت اول: ۱۴۰۳/۰۵/۱۴ - تاریخ انتشار نوبت دوم: ۱۴۰۳/۰۵/۲۰
میم الف: ۱۷۶۱۶۴۹
عین‌اله تیموری - رئیس اداره ثبت اسناد و املاک چjestان

فردمخبجنگان
صدای‌نخبگان
نگاه جوانان
FARHIKHTEGAN
سازمان آگهی‌های روزنامه
تلفن و فکس:
۶۲۹۹۹۴۹۵ (۰۲۱)
ایمیل: a۶۶۳۴۸۰۱۸@gmail.com
www
WWW.FDN.IR
FARHIKHTEGANDAILY

فرهمنخبگان

فرهنگ

شنبه ۱۳ مرداد ۱۴۰۳

شماره ۴۱۹۸

FARHIKHTEGANDAILY.COM

FARHIKHTEGANONLINE

۱۳